

„Вчера, увѣнчана душистыми цвѣтами.“  
 „Das schöne Haupt geschmückt.“

Слова А. ФЕТА.

Deutsch von G. Loewenthal.

Worte von A. FET.

(Original As-dur.)  
 Op. 60. II. № 1.

## Tempo di Valse.

Canto.



Вче - ра, у - вѣн - ча - на ду - ши - сты -  
 Das schö - ne Haupt ge - schmückt mit duft' - gem

## Tempo di Valse.

Piano.



ми цвѣ - та - ми, смо - трѣ - ла  
 Blü - then - kran - ze, So schau - test



дол - го ты възер - каль - но - е ок - но,  
 ges - tern du zum Fen - ster lang hin - aus,





*Amy-notes.com*

*mf*

на не - бо си - не е, го - рѣв - ше -  
*Em - por zum Fir - ma - ment mit sei - nem*

е звѣ - зда - ми, вѣал - ле - ю  
*Ster - nen - glan - ze, Hin - ab zum*

*dim.*

то - по - лей съдро - жа - щи - ми ли - ста -  
*Park mit sei - ner Blät - ter Wir bel - tan -*

*mf* *dim.*

ми, вѣал - ле - ю, гдѣ вда - ли такъ  
*ze, Zum Park, der sich ver - lor in*

*Муз-звук.ррр*



Poco più vivo.

страш - но и тем - но. За -  
 Dun - kel - heit und Graus. Im

*ritard.*

Poco più vivo.

бы - ла, мо - жетъ быть, ты за со - бо - ю  
 Gei - ste weit ent - rückt, liesst hin - ter dir du

въза - лѣ и яр - кій блескъ свѣ -  
 lie - gen Der Ker - zen hel - len

*mf* *cresc.*

чей, и нѣж - ны - я сло - ва  
 Schein, der Schmei - chel - wor - te Klang.



*Any notes.com*

*f*

Ког - да по - мчал - ся вальсѣ, и стру - ны  
 In - dess die An - dern sich im lust - gen

*p*

ро - ко - та ли, я ви - дѣль  
 Wal - zer wie - gen, Da stan - dest

*cre - scen - do*

вся въцѣ - тахъ, ис - пол - не - на пе - ча -  
 du al - lein, mit Weh - muth in den Zü -

*dimin.*

ли, къпле - чу тво - я скло - ни - лась го - ло -  
 gen Und senk - test tief das Köpf - chen, träu - mend,

*Albin Zylinski, 1897*



Ba. \_\_\_\_\_  
 bang. \_\_\_\_\_

The first system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a long note, followed by a series of notes, and ends with a fermata. The piano accompaniment features a complex, arpeggiated figure in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Tempo I.

*p* *mf*

Не ду - ма - ла - ли ты:                      Вотъ тамъ въ бе -  
 Da hast du wohl ge - dacht:                      selbst un - ge -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *p* (piano) and the piano accompaniment has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The lyrics are in Russian and German.

Tempo I.

*pp*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment has a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The vocal line continues with a series of notes.

сѣд - къ даль - ней, на мра - мор - ной ска -  
 sehn zu blei - ben, Auf fer - ner Gar - ten -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The piano accompaniment continues with a series of notes.

Муз-звук.рр



мѢ́ те - перь онъ ждетъ ме - ня, \_\_\_\_\_ подѢ́  
 bank \_\_\_\_\_ sitzt er 'und har - ret mein. \_\_\_\_\_ In

су - мра - комъ до - ревь \_\_\_\_\_ уг - рю - мый и пе -  
 dū - st'rer Bäu - me Hut, \_\_\_\_\_ lauscht trü - ben Sinns dem

чаль - ный, онъ взо - ры у - то - миль - смо -  
 Trei - ben, Und dū - stern Bli - ckes späht \_\_\_\_\_ er



crescendo

тра на вы - ходъ баль - ный и ло - витъ  
 durch des Saa - les Schei - ben Nach mei - nem

тѣнь мо - ю въсі - я - ні - и ог - ня.  
 Schat - ten - bild, ge - malt vom Ker - zen - schein.

*ritard.*

и ло - витъ тѣнь мо - ю въсі - я  
 Und sucht mein Schat - ten - bild, ge - malt

*p*

ні - и ог - ня.  
 vom Ker - zen - schein.

*pp*



„НѢТЬ, даже и тогда.“

„Nein, selbst in dem Moment.“

Слова А.ФЕТА.

Deutsch von G. Loewenthal.

Worte von A.FET.

(original C-dur)  
Op. 60, II. № 2.

**Canto.** *Andante. p*

**Piano.** *Andante.*



o без - за - бот - но - сти на - деж - ды го - во - ришь. —  
 auf lang - er - sehn - tes Glück die Hoff - nung mir be - lebst. —

*mf*

*mf*  
 НѢТЬ, что - бы сча - сти - ю не - ждан - но - му от - дать - ся,  
 Nein, um ein sol - ches Glück von Grund aus zu ge - nies - sen,

*mf* *ten.* *f*  
 что - бы ис - чез - нуть въ немъ, спус - ка - я - ся до дна,  
 dass es mit sei - ner Gluth mein gan - zes Sein er - füll'

*mf*







*mf*

про все, чѣмъ ра - до - стью о - бя - занъ я судьбѣ, а  
 zu heis - sem Dan - ke mich dem gü - ti - gen Geschick. Die

*crescendo*

*f* *p*

ти - ха - я сле - за бла - жен - ства и том - ле - нья  
 Freu - den - thrä - ne rinnt, mich ü - ber - kommt ein Ah - nen,

*f* *p*

*mf* *ritardando* *p*

— ска - ться жем - чу - жи - ной, на - пом - нить о те - бѣ. —  
 — dass mir in dir er - blüht ein ü - ber - schwän - glich Glück. —

*pp*



## „Страницы милыя.“

## „Die lieben Blätter.“

Слова А.ФЕТА.

Deutsch von G. Loewenthal.

Worte von A. FET.

(Original F-dur)  
Op. 60, II. № 3.

## Andante sostenuto.

Canto.



Стра-ни - цы ми - лы - я о - пять пер-ста ра-скры - ли,  
Die lie - ben Blät - ter hab' ich wie - der auf - ge - schla - gen:

## Andante sostenuto.

Piano.

*mp*

я сно..ва у - ми - лень и тре - пе - тать го - товъ,  
Er-griffen steh ich da, mein gan - zes Herz er - bebt,

*p**f*

чтобъ вѣ-теръ иль ру - ка чу - жа - я не сло - ни - ли  
Es könn - te frem - de Hand, der Wind von dan - nen tra - gen





за - сох - шихъ, од - но - му мнѣ въ до - мыхъ, цвѣ - товъ....  
 Die trock - nen Blüthen, drin die Ju - gend auf - ge - lebt....

О, какъ ничто - жно все! Отъ жерт - вы жиз - ни цѣ - лой, отъ  
 Wie nich - tig al - les das! Von ei - nem gan - zen Le - ben, Von

э - тихъ пыл - кихъ жертвъ и под - ви - говъ свя - тыхъ лишь  
 all' dem Op - fer - muth, von all' der Ju - gendmacht, Ge -



Any-notes.com

тай - на - я тос - ка      вѣ ду - шѣ о - си - ро - тѣ - лоѣ,  
 hei - mes Seh - nen nur      in der ver - wai - sten See - le,

*dim.*      *p*  
 да тѣ - ни блѣд - ны - я      у ле - пестковѣ су - хихъ.  
 Ein blas - ser Schat - ten kaum      der einst'gen Blü - then - pracht.

*ritardando*

*a tempo*      *p*  
 Но и - ми до - ро - жить      мо - ѣ вос - по - ми - на - нье,  
 Und doch, nicht um die Welt      möcht' ich die Blü - then mis - sen,

*p a tempo*

Муз-звук.рр



Any-notes.com

безънихъ всепрошлое одинъ жестокий бредъ, безънихъ одинъ укоръ, безъ  
 'Swär al - les oh - ne sie ein Traum nur, dumpf und schwer, Nur Qua - len bitt' - rer Reu, nur

*ff*

*f*

нихъ од - но тер - за - нье и нѣтъ про -  
 na - gen - des Ge - wis - sen, Und kein Ver -

*p*

*p*

ще - нья, и при - ми - ре - нья нѣтъ.  
 zei - hen, und kein Ver - söh - nen mehr!

*ppp*

*ppp*

Муз-звук.рр



Евгений Иванович Збруевый.

## „Садъ весь въ цвѣту.“

## „Blüthe an Blüth.“

Слова А. ФЕТА.

Deutsch von G. Loewenthal.

Worte von A. FET.

(Original Es-dur)  
Op. 60. II. №4.

Allegro.

Canto.

Allegro.

Piano.

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the Canto (voice) and the bottom staff is for the Piano accompaniment. Both are in 6/8 time and E major. The tempo is marked 'Allegro'. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with a strong melodic line, often spanning across bar lines with slurs.

Садъ - весь въ цвѣ - ту,  
Blü - the - an Blüth,

The piano accompaniment for the second system continues the rhythmic and melodic patterns established in the first system, providing a steady accompaniment for the vocal line.

ве - черъ въ ог - нѣ, такъ о - свѣ -  
A - bend - roth - schein, Le - bens - muth,

The piano accompaniment for the third system continues the rhythmic and melodic patterns, maintaining the 'Allegro' tempo and providing harmonic support for the vocal line.



жи - тель - но, ра - дост - но мнѣ.  
 Le - bens - lust flösst es mir ein.

Вотъ я сто - ю, вотъ я и -  
 Wo ich auch steh', wo ich auch

ду - слов - но - та - ин - ствен - ной  
 geh', e - wi - ger Rāth - sel Er -



рѣ - чи я жду... Э - та за -  
*fül - lung ich seh'. Blü - the und*

*p*

ря, Э - та вес - на  
*Glüth, oft schon er - schaut,*

*mp*

такъ не - по - стиж - на, за - то такъ яс -  
*so un - be - greif - lich und doch so ver -*

*mf*



на... \_\_\_\_\_  
traut... \_\_\_\_\_

Сча - стья ли полнъ \_\_\_\_\_  
Jauchz' ich vor Lust, \_\_\_\_\_

*f*

пла - чу ли я, \_\_\_\_\_ ты бла - го -  
schluchz' ich vor Leid, \_\_\_\_\_ о, ди ве -

*ff*

дат - на - я тай - на мо - я! \_\_\_\_\_  
glü - cken - de, se - li - ge Zeit! \_\_\_\_\_

*ritard.*

*ritard.*



„Одна звѣзда надъ всѣми дышитъ.“

„Ein Sternlein über allen blinket.“

Слова А. ФЕТА. Deutsch von G. Loewenthal. Worte von A. FET.

(Original Fis-dur.)

Op. 60. II. № 5.

**Moderato.**

Canto. *p*

Од - на звѣз - да надъ всѣ - ми  
Ein Sternlein ü - ber al - len

Piano. *p*

*f*

ды - шитъ — и такъ дро - жить, — од - на лу - чомъ ал - маз - нымъ  
blin - ket, — ohn' Rast und Ruh', — Sma - rag - den leuchtet es und

*p* *tr*

пы - шеть — и го - во - ритъ: — не сужде - но съ тобой намъ  
win - ket — und ruft mir zu: — nicht ist's beschie - den uns zu



дру́ж - но но-силь о - ковъ, — не и - щемъ мы, и намъ не  
*tra - gen das glei - che Band, — noch soll ein Schwur in Fes - seln*

нуж - но, ни клятвѣ, ни словѣ. — He  
*schla - gen uns Herz und Hand. — Uns*

намъ во-стор - ги и це - ча - ли, — лю-бовь мо -  
*soll nicht Schmerz noch Lust be - rüc - ken — des Her - zens*



Any-notes.com

*mf*

я, \_\_\_\_\_ но мы во во - рахъ раз - га -  
 Ruh', \_\_\_\_\_ wir le - sen in des Au - dern

*riten.* *a tempo*

да - ли, \_\_\_\_\_ кто ты, кто я. \_\_\_\_\_  
 Blic - ken, \_\_\_\_\_ wer ich, wer du. \_\_\_\_\_

*p*

Чѣмъ \_\_\_\_\_  
 Die \_\_\_\_\_



*Any-notes.com*

мы го-римъ, свѣтитъ го - то - во во тьмѣ но - чей и  
 inn'-re Flamme kommt zum Glü - hen in tief-ster Nacht, nur

*mf*

The first system of the musical score features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 12/8. The vocal line begins with a melodic phrase, followed by a rest. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*.

сча-стья и-щемъ мы зем - но - го не у лю -  
 fern der Welt kann uns er - blü - hen des Glüc-kes

*f* *p*

The second system continues the musical score. The vocal line has a dynamic marking of *f* and then *p*. The piano accompaniment features a *f* dynamic in the right hand and *p* in the left hand. The notation includes various musical symbols like slurs and accents.

дей. *pp*  
 Macht. *pp*

The third system shows the vocal line with a *pp* dynamic. The piano accompaniment also features *pp* dynamics. The system concludes with a final chord in the piano part.

*Муир-звук.ррр*